



Intèrpretes  
asociados

## **CURRICULUM VITAE**

**Nombre** : Intèrpretes Asociados Limitada  
**RUT** : 79.597.770-8  
**Nacionalidad** : Chilena  
**Fecha de Nacimiento** : 13 de Febrero 1981  
**Profesión** : Interpretación Simultánea - Interpretación Consecutiva -  
**Socios** : *María Isabel Sillano*\_(italiano-inglés)  
Título: Intèrprete Simultáneo de Conferencias, ELADI, 1979  
*Jorge Pérez Rojas*\_(inglés)  
Título: Intèrprete Simultáneo de Conferencias, ELADI, 1978

## **RESUMEN ACTIVIDADES PROFESIONALES 2008 - 2009**

### **ENERO 2008**

- "Visita de CEO Skandia a Chile". Interpretación Consecutiva Alternativa. Skandia Chile. Santiago. MI.
- "Comité Ejecutivo". Interpretación Consecutiva Alternativa. Minera Los Pelambres. Santiago.
- "Reuniones Proyecto Nuevo Nivel Mina". Interpretación consecutiva. Codelco Chile, División El Teniente. Rancagua. MI.
- "Reuniones del Review Board de Chuquicamata". Interpretación simultánea. Codelco Chile. Santiago. JP.
- "Curso de Esmoltificación". Interpretación simultánea. Novartis. Puerto Varas. JP.
- "Rastreo y Eliminación de Munición de Guerra". Interpretación consecutiva. Anglo American Chile. División Las Tórtolas. Santiago.
- "Comité Ejecutivo". Interpretación Consecutiva Alternativa. Minera Los Pelambres. Santiago. MI.
- "Visita de Funcionarios de Canadá School of Public Service". Interpretación consecutiva. Embajada de Canadá. MI.
- "Reunión de Directorio". Interpretación Consecutiva Alternativa. Minera Los Pelambres. Santiago. MI.
- "Seminario IT". Interpretación simultánea. Rabobank Chile. Santiago. JP.

### **FEBRERO 2008**

- "Visita consultores MacIntosh". Interpretación consecutiva. Codelco Chile, División El Teniente. Rancagua. JP.
- "Rastreo y Eliminación de Munición de Guerra". Interpretación consecutiva. Anglo American Chile. División Las Tórtolas. Santiago.

### **MARZO 2008**

- "Proyecto Mina Chuquicamata Subterránea". Interpretación simultánea. Codelco Chile. Santiago. JP.
- "Reuniones Proyecto Nuevo Nivel Mina". Interpretación consecutiva. Codelco Chile, División El Teniente. Santiago. MI.
- "Reuniones sobre Team Building". Interpretación consecutiva. Bechtel Chile. Santiago.
- "Seminario sobre el Plan Comercial y Lanzamiento New Forester de Subaru". Interpretación simultánea. Indumotora Automotriz S.A. Santiago. MI.
- "Curso de Entrenamiento de Sistemas de Liquidación Bruta en Tiempo Real". Interpretación simultánea. Logica CMG y Banco Central de la República Dominicana. Santo Domingo, República Dominicana. JP.
- "Comité Ejecutivo". Interpretación Consecutiva Alternativa. Minera Los Pelambres. Santiago.
- "Programa de Magister en Geomecánica Aplicada a la Minería, Módulo 10: Geomecánica en la Operación Minera". Interpretación simultánea. Universidad de Los Andes, Facultad de Ingeniería. Santiago. JP.
- "Visita Delegación Canadiense en el marco de Aquasur 2008". Interpretación consecutiva. Embajada de Canadá. Puerto Montt.
- "Conferencia Internacional sobre Repuestos Subaru - Indumotora 2008". Interpretación simultánea. Indumotora Chile. Santiago.
- "Seminario Chile Frente a las Nuevas Tendencias Globales". Interpretación simultánea. Fundación Chile 21. Santiago. MI.
- "Visita de Estado de la Primera Dama de la República Italiana, señora Clio Napoletano". Interpretación consecutiva. Embajada de Italia. Santiago. MI.



- “Reuniones GRB, Nuevo Nivel Mina”. Interpretación consecutiva. Codelco Chile, División El Teniente. Rancagua. MI.
- “Reunión de Directorio”. Interpretación consecutiva. Antofagasta Minerals. Santiago.

#### **ABRIL 2008**

- “Seminario sobre Gestión de Talento”. Interpretación simultánea. Seminarium Chile. Santiago. MI.
- “Reuniones de Safety Peer Review”. Interpretación consecutiva. Anglo American Sur S.A. División El Soldado.
- “Seminario para Mina Subterránea Chuquicamata”. Interpretación simultánea. Codelco Chile. Santiago. MI –JP.
- “Comité Ejecutivo”. Interpretación Consecutiva Alternativa. Antofagasta Minerals. Santiago. MI.
- “Reunión de Directorio”. Interpretación Consecutiva Alternativa. Antofagasta Minerals. Santiago. MI.
- “SAP for Retail Industry Forum ‘08”. Interpretación simultánea. SAP Chile S.A.
- “Comité Ejecutivo”. Interpretación Consecutiva Alternativa. Minera Los Pelambres. Santiago. MI.
- “III Simposio Internacional de Neurociencias, Psicoanálisis y Psicología”. Interpretación simultánea. Laboratorio GlaxoSmithKline. Santiago. MI.
- “Seminario: La Prueba de Los Hechos y La Motivación de la Sentencia”. Interpretación simultánea italiano-español. Universidad Católica de Chile, Facultad de Derecho.
- “Seminario-Taller SEAT”. Interpretación simultánea. Anglo American Chile Ltda. Santiago.
- “Seminario Regional para el Intercambio de Información sobre Energía Renovable, el Medioambiente y Tecnologías Innovadoras ante Desastres Naturales”. Interpretación Simultánea. Universidad de Los Andes. Santiago. MI-JP.

#### **MAYO 2008**

- “Reunión de Directorio”. Interpretación consecutiva. ABB-CMS. Santiago. JP.
- “Comité Ejecutivo”. Interpretación Consecutiva Alternativa. Minera Los Pelambres. Santiago. .
- “II Taller de Articulación para la Vinculación de Ciencia y Empresa: e-Ciencia e Industria, hacia una Infraestructura de Grid Nacional”. Interpretación simultánea. REUNA Chile. Santiago. MI-JP.
- “Charlas sobre el Sistema de Protección contra la Corrosión del Acero”. Interpretación simultánea. B.Bosch S.A. Santiago, Codelco Chile, División El Teniente, Ingendesa. MI.
- “2008 McCann Worldgroup Latin America and Caribbean Workshop”. Interpretación simultánea. McCann. Puerto Varas. JP.
- “Seminario sobre Planificación Estratégica de Proyectos”. Interpretación simultánea. Seminarium Chile. Santiago. MI.
- “Seminario: VVF4168g & VVF4170g Investigator’s Meeting”. Interpretación simultánea. Genentech. Santiago. JP
- “Reunión de Directorio”. Interpretación Consecutiva Alternativa. Minera Lumina Copper Chile S.A. Santiago. JP
- “I Curso de Paciente Oncológico Pediátrico en Cuidados Intensivos”. Interpretación simultánea. GlaxoSmithkline. Santiago. MI.
- “Presentación sobre Sistema de Fondos de Pensiones a Misión Sudafricana”. Interpretación consecutiva. Skandia Chile. Santiago. JP.
- “Seminario Itinerante sobre Responsabilidad Social Empresarial”. Interpretación consecutiva. Fundación ProHumana. Canadá. MI.
- “Comité Ejecutivo”. Interpretación Consecutiva Alternativa. Minera Los Pelambres. Santiago.

#### **JUNIO 2008**

- “Primer Taller Regional de Varamientos y Necropsia de Mamíferos Marinos”. Interpretación simultánea. Centro de Conservación Cetácea. Santiago. MI.-JP.
- “Seminario: Análisis Sísmico de Edificios de Hormigón Armado. Respuesta dentro del Rango No Lineal”. Interpretación Simultánea. Asociación Chilena de Sismología e Ingeniería Antisísmica. Santiago. MI. – JP.
- “FIFA Transfer Matching System Workshop”. Interpretación simultánea. ANFP. Santiago. MI.-JP.
- “Simposio Internacional: Rol estratégico de la Gestión Tecnológica del Cierre y Recuperación de Faenas Mineras”. Universidad de Atacama. Copiapó. JP.
- “Taller de Articulación en Vinculación Ciencia-Empresa: Biogás como fuente de Energía Renovable No convencional, Oportunidades y Desafíos”. Interpretación simultánea. Universidad Católica de Valparaíso y Universidad de la Frontera. Valparaíso. MI. – JP.

- “Seminario Sistemas de Seguros TCS”. Interpretación Consecutiva Alternativa. Tata Consultancy Services Chile. Santiago. JP
- “Comité Ejecutivo”. Interpretación Consecutiva Alternativa. Minera Los Pelambres. Santiago.
- “Reuniones sobre Datawarehousing”. Interpretación Consecutiva Alternativa Teradata Chile Ltda. Santiago. JP
- “Reunión de Directorio”. Interpretación Consecutiva Alternativa. Minera El Tesoro. Santiago. MI.
- “Seminarios sobre Liderazgo y Cultura en Seguridad”. Interpretación simultánea. Codelco Chile, División El Teniente. Rancagua y Santiago. MI.
- “Seminario Internacional sobre Wine Consumer Preferences”. Interpretación simultánea. Vinnova. Santiago.
- “II Curso Internacional: Farmacogenómica de Antidepresivos y Antipsicóticos” Interpretación simultánea. Sonepsyn – Clínica Mayo. Santiago. JP.
- “Reunión de Directorio”. Interpretación Consecutiva Alternativa. Minera Lumina Copper Chile. Santiago. JP.
- “Seminario Internacional de Actualización de Manzanos: Avances en Sistemas Productivos y Mecanización”. Interpretación simultánea. Pomanova. Curicó. MI – JP.

#### JULIO 2008

- “Reunión de Directorio”. Interpretación Consecutiva Alternativa. Minera Esperanza. Santiago. MI - JP.
- “Comité Ejecutivo”. Interpretación Consecutiva Alternativa. Minera Los Pelambres. Santiago. JP.
- “Video Conferencia sobre Price Plan Optimization”. Interpretación Consecutiva Alternativa. SAS Institute Agencia en Chile. Santiago. MI.
- “Visita señor John Tweedy, Experto en Nivelología” Interpretación consecutiva. Anglo American Chile, División Los Bronces. Santiago. JP.
- “Seminario sobre Market Planning SSA”. Interpretación simultánea. Seminarium Chile. Santiago. MI.
- “Programa de Magister, Módulo 12: Casos Reales de Geomecánica Aplicada a la Minería”. Interpretación simultánea. Universidad de Los Andes, Facultad de Ingeniería. Santiago. MI – JP.
- “Comité Ejecutivo”. Interpretación Consecutiva Alternativa. Minera Los Pelambres. Santiago.
- “Seminario sobre Precipitadores Electroestáticos”. Interpretación simultánea. Tesi Chile. Viña del Mar. JP.
- “Visita Consultor señor Chris Page”. Interpretación Consecutiva Alternativa. Codelco Chile, División El Teniente. Santiago. MI.
- “Charla sobre Odontología”. Interpretación simultánea. Importadora Nordic Dental Supply Ltda. Santiago. MI.
- “Reuniones sobre Proyecto Mina Subterránea Chuquicamata”. Interpretación simultánea. Codelco Chile. Santiago.
- “Seminario Internacional: Protección Activa & Control de Humos”. Interpretación simultánea. Dictuc Capacitación. Santiago. JP.
- “Seminarios sobre Esterilización por óxido de etileno: Ciencia v/s Mito”. Interpretación simultánea. 3M Chile. Santiago. JP.

#### AGOSTO 2008

- “Seminario sobre Programa de Recuperación y Reciclaje (R & R)” Interpretación simultánea. Inacap – PNUD, Santiago. JP.
- “Seminario Uniendo Redes de Mujeres Profesionales, Empresarias y Emprendedoras Chilenas”, Interpretación simultánea. Cumbre Global de Mujeres, SERNAM – Sofofa. Santiago. MI – JP.
- “Reuniones Redes de Mujeres Profesionales, Empresarias y Emprendedoras Chilenas”, Interpretación consecutiva alternativa. Cumbre Global de Mujeres, SERNAM. Santiago. MI.
- “Reunión de Directorio”. Interpretación consecutiva Alternativa. Antofagasta Minerals. Santiago. MI.
- “Seminario Impactos Financieros del Cambio Climático” Interpretación simultánea. PriceWaterhouse Coopers. Santiago. MI – JP.
- “Charla sobre el Desarrollo Clínico de Livial, dictada por el Doctor Steve Van Os”. Interpretación simultánea. Organon Chile. Santiago. MI.
- “Reuniones Codelco de Chuquicamata Subterránea” Interpretación consecutiva Alternativa. Codelco Chile. Santiago. JP.
- “Reuniones con Hatch sobre Nuevo Nivel Mina” Interpretación consecutiva Alternativa. Codelco Chile, División El Teniente. Santiago. MI.
- “Comité Ejecutivo”. Interpretación consecutiva Alternativa. Minera Los Pelambres. Santiago.



## Intèrpretes asociados

- “Reunión de Directorio”. Interpretación consecutiva Alternativa. Minera Los Pelambres. Santiago.
- “Reunión de Directorio”. Interpretación consecutiva Alternativa. Minera Esperanza. Santiago.
- “Seminario Argentina Mining 2008” Interpretación simultánea. Editec S.A. Mendoza, Argentina. MI – JP.
- “Administración de Riesgos en la Banca y el Rol de la Alta Dirección”. Interpretación simultánea. Banco Central de Chile. Santiago. JP.

### SEPTIEMBRE 2008

- “Visita señor John Tweedy, Experto en Nivología” Interpretación consecutiva. Anglo American Chile, División Los Bronces. Santiago. JP.
- “Comité Ejecutivo” Interpretación consecutiva Alternativa. Pan Pacific Copper Co. Ltd. Santiago. MI.
- “V Encuentro de Mantenedores de Plantas Mineras - MAPLA 2008”. Interpretación Simultánea. GECAMIN. Santiago. MI.
- “Comité Ejecutivo” Interpretación consecutiva alternativa. Minera Los Pelambres. Santiago. MI.
- “Seminario sobre el Desarrollo de Centros Comerciales en USA y Brasil”. Interpretación simultánea. Parque Arauco S.A. Santiago. JP.
- “Seminario Plan de Gestión de Riesgos en la Toma de Decisiones sobre el Mercurio: Una Contribución a la Alianza Global sobre el Mercurio”. Interpretación simultánea. CONAMA. Santiago. JP.
- “Videoconferencia Codelco Nuevo Nivel Mina”. Interpretación consecutiva alternativa. Codelco Chile, División El Teniente. Santiago. MI.
- “Seminario sobre Libre Competencia”. Interpretación simultánea. Universidad Católica de Chile, Facultad de Derecho. Santiago.
- “Comité Ejecutivo” Interpretación consecutiva Alternativa. Pan Pacific Copper Co. Ltd. Santiago. MI.
- “Seminario sobre Control de Calidad en Laboratorios”. Interpretación simultánea. Galénica S.A. Santiago.
- “Seminario sobre Plant Performance Improvement (PPI)”. Interpretación simultánea. ABB y CMS. Santiago. JP –MI.
- “Seminario RtPM PI System”. Interpretación simultánea. Contac Ingenieros Ltda. Santiago. JP.
- “Seminario sobre Sistemas de Presión Intracraneana”. Interpretación consecutiva alternativa. B.Braun Medical S.A., Santiago. MI.
- “Seminario sobre Marketing en Copa Mundial de Fútbol Femenino Sub-20 Chile 2008”. Interpretación simultánea. ANFP. Santiago. JP.
- “Seminario sobre Medios en Copa Mundial de Fútbol Femenino Sub-20 Chile 2008”. Interpretación simultánea. ANFP. Santiago. JP
- “Comité Ejecutivo” Interpretación consecutiva Alternativa. Pan Pacific Copper Co. Ltd. Santiago. JP.
- “Seminario: Encuentro e-infraestructura para la e-Ciencia”. Interpretación simultánea. REUNA. Santiago. MI.
- “Comité Ejecutivo” Interpretación consecutiva Alternativa. Minera Esperanza. Santiago.
- “Comité Ejecutivo” Interpretación consecutiva alternativa. Minera Los Pelambres. Santiago. MI.
- “Comité Ejecutivo” Interpretación consecutiva Alternativa. Pan Pacific Copper Co. Ltd. Santiago. JP.
- “Videoconferencia Codelco”. Interpretación consecutiva Alternativa. Codelco Chile, División El Teniente. Santiago. JP.
- “Reuniones Codelco / Hatch”. Interpretación consecutiva Alternativa. Codelco Chile, División El Teniente. Santiago. JP.
- “Visita a Codelco de consultor Sr. Rogers”. Interpretación consecutiva Alternativa. Codelco Chile, División El Teniente, Rancagua.
- “Seminario sobre Recursos Humanos”. Interpretación simultánea. Seminarium Internacional. Punta del Este, Uruguay. MI.

**OCTUBRE 2008**

- “Seminario Internacional: Innovación en la Industria del Vino de Chile” Interpretación simultánea. Vinnova/ Tecnovid. Santiago.
- “Reunión de Directorio” Interpretación consecutiva Alternativa. Minera Esperanza. Santiago.
- “Visita a Faena de Minera los Pelambres con “Mujeres Líderes” de la Universidad de Harvard”. Interpretación consecutiva. Minera los Pelambres.
- “Comité Ejecutivo” Interpretación consecutiva Alternativa. Pan Pacific Copper Co. Ltd. Santiago. JP.
- “XXV Congreso de Nefrología” Interpretación simultánea. Sociedad Chilena de Nefrología. Pucón. Chile. JP.
- “Celebración X Aniversario Radio CVC” Interpretación consecutiva alternativa. CVC. Calera de Tango, Santiago. JP.
- “Seminario sobre Tenso Estructuras” Interpretación simultánea. Colegio de Arquitectos de Chile. Santiago. MI.
- “Seminario sobre Information Revolution y Conferencia de Prensa” Interpretación simultánea. SAS Institute Agencia en Chile. Santiago. MI.
- “Reuniones Geotechnical Review Board” Interpretación consecutiva Alternativa. Anglo American Chile. Santiago y División Los Bronces. JP.
- “VII Jornadas Internacionales sobre el Trabajo en el Sector Forestal” Interpretación simultánea. ACHS. Concepción. JP.
- “Visitas Técnicas a Maestranzas y ASMAR” Interpretación consecutiva Alternativa. Anglo American Chile. Santiago y Valparaíso. JP.
- “Comité Ejecutivo” Interpretación consecutiva Alternativa. Pan Pacific Copper Co. Ltd. Santiago. JP.
- “Seminario Internacional sobre Materiales Innovadores para Infraestructuras Civiles, Investigación y Educación” Interpretación simultánea. Universidad Católica, Departamento de Ingeniería Civil. Santiago. MI.
- “Reunión de Ex-alumnos de Coaching de Newfield” Interpretación simultánea. The Newfield Network, Miami, USA. JP
- “Seminario: Tecnología Aplicadas para la Enseñanza” Interpretación simultánea. Inacap Chile. Santiago.
- “Comité Ejecutivo” Interpretación consecutiva Alternativa. Minera Los Pelambres, Santiago.
- “IX Taller y Simposio Latinoamericano de Digestión Anaerobia” Interpretación simultánea. Universidad Católica de Valparaíso. Isla de Pascua. JP – MI.
- “XI Seminario Internacional de Producción y Patología Aviar” Interpretación simultánea. Universidad Austral de Chile, Valdivia.
- “Seminario sobre Automatización” Interpretación simultánea. Editec S.A., Santiago.
- “Seminario: Neurorehabilitación de Extremidad Superior” Interpretación simultánea. Universidad Finis Terrae/ Sonepsyn. Santiago. JP.
- “Comité Ejecutivo” Interpretación consecutiva Alternativa. Pan Pacific Copper Co. Ltd. Santiago. MI.
- “Comité Ejecutivo” Interpretación consecutiva Alternativa. Minera Los Pelambres, Santiago. JP.
- “Reunión de Directorio” Interpretación consecutiva Alternativa. Minera Esperanza. Santiago. MI.
- “Seminario: Nuevas tecnologías para la Producción de Celulosa y Papel” Interpretación simultánea. Embajada de Suecia. Concepción. JP.
- “Curso Internacional de Certificación en Acupuntura Veterinaria” Interpretación simultánea. Asociación Chilena de Medicina Holística Veterinaria. Santiago. MI.
- “Reunión de Directorio” Interpretación consecutiva Alternativa. Minera Los Pelambre. Faena. MI.
- “Seminario Cytec” Interpretación simultánea. Cytec Chile / Garetto y Asociados. Iquique. JP.
- “Charla sobre Cáncer Renal” Interpretación Simultánea. Laboratorio Roche Chile Ltda. Santiago. JP.
- “Reuniones Técnicas” Interpretación consecutiva alternativa. Anglo American Sur S.A. Santiago y Los Bronces. MI.

#### NOVIEMBRE 2008

- “Reunión de Directorio” Interpretación consecutiva Alternativa. Antofagasta Minerals S.A. Santiago. MI.
- “Taller de Planificación, Estrategia Comunicacional” Interpretación simultánea. Minera Lumina Copper Chile S.A. / Patricio Chávez y Cia. Ltda. Santiago. JP.
- “Bienal de Arquitectura” Interpretación simultánea. Colegio de Arquitectos de Chile / Maritza Galleani. Santiago. MI
- “Taller: ISAv un año después, resultados de Investigación” Interpretación simultánea. Marine Harvest / Soluciones Digitales. Puerto Montt. JP.
- “Comité Ejecutivo” Interpretación consecutiva Alternativa. Pan Pacific Copper Co. Ltd. Santiago. JP.
- “Reuniones Técnicas” Interpretación consecutiva. Antofagasta Minerals S.A. Santiago. JP.+
- “Comité Ejecutivo” Interpretación consecutiva Alternativa. Pan Pacific Copper Co. Ltd. Santiago. JP.
- “Visita Consultor Sr. Page” Interpretación consecutiva Alternativa. Santiago. Codelco Chile, División El Teniente. MI.
- “Entrenamiento del Programa Control de Riesgos” Interpretación simultánea. Anglo American Chile Ltda. Santiago. JP.
- “Comité Ejecutivo” Interpretación consecutiva Alternativa. Pan Pacific Copper Co. Ltd. Santiago. JP.
- “Reunión de Inicio del Campeonato Mundial de Fútbol Femenino Sub 20” Interpretación simultánea. FIFA / ANFP. Santiago.
- “Seminario: Soluciones para la Generación Limpia de Energía” Alstom Power Day. Interpretación simultánea. Alstom Chile / Turevento. Santiago. JP.
- “Reunión Ejecutiva” Interpretación Consecutiva. Pan Pacific Copper Co. Ltda. MI
- “Visita Sr. Chris Page” Interpretación Consecutiva. Codelco Chile, Div El Teniente MI
- “Curso sobre Tunelería” Interpretación Simultanea. Capacitación Usach Cia. Ltda. JP
- “Reuniones Técnicas” Interpretación Simultanea. Codelco Chile. MI

#### DICIEMBRE 2008

- “Reunión Ejecutiva” Interpretación Consecutiva. Pan Pacific Copper Co Ltda. JP
- “Reunión Presentación Ejecutiva Japón”, Interpretación Consecutiva Alternativa. Minera Lumina Copper Chile S.A. MI
- “Comité Ejecutivo” Interpretación Consecutiva. Minera Esperanza
- “Seminario Religioso” Interpretación Simultanea. Haish Hatorah Chile.
- “Curso de Espiral Dinámica” Interpretación Simultanea. JP/MI
- “Comité ejecutivo” Interpretación Consecutiva, Minera los Pelambres
- “Meeting No. 9 Sobre la Copa del Mundo de Fútbol Femenino Sub 20” Interpretación Simultanea. Fifa Federación Internationale de Football Association. JP
- “Reunión Ejecutiva” Interpretación consecutiva Alternativa. Pan Pacific Copper Ltda. JP
- “Reuniones Técnicas” Interpretación Consecutiva. Minera Esperanza.
- “Reunión de Directorio” Interpretación Consecutiva Alternativa. Minera Los Pelambres. JP
- “Seminario Sobre RSE”, Interpretación Simultanea. Embajada De Canadá. MI
- “Reunión Ejecutiva” interpretación consecutiva. Pan Pacific Copper Co. Ltda. JP
- “XII Symposium Internacional Colegio Chileno de Neuropsicofarmacología”. Interpretación Simultánea. MI
- “Comité Extraordinario” Interpretación Consecutiva Alternativa. Minera Esperanza. MI
- “Subscripción de acuerdo con la Universidad de La Guardia de N.Y.”, Interpretación Simultanea. Universidad Central. JP
- “Entrenamiento Peer Review”. Interpretación Simultánea. Anglo American. JP MI
- “Visita Técnica Sr. Iaan Lipchak” Interpretación Consecutiva Alternativa. Codelco Chile-Div El Teniente MI
- “Taller sobre Planificación Estratégica” Interpretación Simultanea. Minera Lumina Copper. Co. Ltda JP/MI
- “Comité Ejecutivo” Interpretación Consecutiva Alternativa. Minera Los Pelambres.
- “Costanera Telephone Call” Interpretación Consecutiva. Skandia Chile S.A.
- “Comité Ejecutivo” Interpretación Consecutiva. Minera Esperanza. MI
- “Reunión Ejecutiva” Interpretación Consecutiva Alternativa. Pan Pacific Copper Co. Ltda.
- “Reunión Extraordinaria” Interpretación Consecutiva Alternativa. Antofagasta Minerals. MI

#### ENERO 2009

- “Seminario-Visita Delegación Italiana” Cámara de Diputados, Interpretación Simultanea italiano-español-italiano. Valparaíso. MI
- “Visita Due Dilligence Scott Wilson”, Interpretación Simultanea. Minera Esperanza.
- “Reunión Comité”, interpretación Consecutiva, Pan Pacific Copper Co Ltda.JP
- Seminario Internacional “Tendencias de la Industria Turística y los Viajes 2009” Interpretación Simultanea. Asociación Chilena de Empresas de Turismo.
- “Staff Meeting”, Interpretación Consecutiva Alternativa. Pan Pacific Copper Co. Ltda. JO
- “Reuniones sobre Recursos y Reservas”, Interpretación Consecutiva Alternativa. Antofagasta Minerals SA. JP, MI.
- “Seminario Oxígeno en Vinos”, Interpretación Simultanea. Innovación y Tecnología vitivinícola S.A.
- Reuniones Codelco-Hatch, Interpretación Consecutiva Alternativa. Codelco Chile. MI
- “Comité Técnico”, Interpretación Consecutiva. Minera Los Pelambres. JP
- “Staff Meeting”, Interpretación Consecutiva Alternativa. Pan Pacific Copper Co. Ltda.JP
- “Comité Ejecutivo”. Minera Esperanza. MI
- “Reunión de Directorio” Interpretación Consecutiva. Minera Los Pelambres.MI
- “ Seminario Internacional Paratuberculosis Bovina”, Traducción Simultanea, Servicio Nacional y Ganadero. Osorno. JP
- “Staff Meeting”, Interpretación Consecutiva. Pan Pacific Copper Co Ltda. JP

#### FEBRERO 2009

- “Staff Meeting” Interpretación Consecutiva Alternativa. Pan Pacific Copper Co Ltda. JP
- “Reuniones Codelco-Hatch”, Interpretación Consecutiva Alternativa. Hatch Ingenieros y Consultores Ltda. JP, MI.
- “Interpretación consecutiva Visita Lenders”, Minera Esperanza. JP
- “Reunión Comité Ejecutivo”, Interpretación Consecutiva. Minera Los Pelambres. JP
- “Staff Meeting”, Interpretación. Pan Pacific Copper Co. Ltda. JP
- Reuniones Asesoría Mina Esmeralda. Codelco Chile, Div. El Teniente. JP
- “Reunión Staff”, Interpretación Simultanea. Pan Pacific Copper Co. JP
- Taller sobre CIS (Capital Investment System), Interpretación Simultanea, Minera Lumina Copper Chile S.A. JP, MI
- “Reunión Staff”, Interpretación Simultanea, Pan Pacific Copper Co. Ltda. JP

#### MARZO 2009

- “Staff Meeting” Interpretación Simultánea. Pan Pacific Copper Co Ltda. JP
- “I Jornadas Internacional en Medicina Cardiovascular en pequeños animales” Interpretación Simultánea, U. Mayor. JP
- “ Reunión Staff” Interpretación Simultánea. Pan Pacific Copper Co. JP
- “Visita John Tweedy”, Interpretación Consecutiva Alternativa. Anglo American Sur S.A JP
- “Visita Chris Page”, Interpretación Consecutiva. Codelco Chile – División El Teniente JP
- “ Reunión Staff”, Interpretación Simultánea. Pan Pacific Copper Co. Ltda. JP
- “Reunión con Ejecutivos de Habitat Para la Humanidad” Interpretación Simultánea Habitat para la Humanidad. JP y MI
- “Reunión de Directorio” Traducción Consecutiva. Minera Esperanza Mi
- “Reunión de Directorio” Traducción Consecutiva. Minera Esperanza Mi, JP
- “Reunión Staff “ Interpretación Simultánea. Pan Pacific Copper Co. JP
- “Congreso SAP”, Interpretación Simultánea. SAP Agencia Chile. JP
- “Reunión Comité Ejecutivo” Interpretación Consecutiva. Minera Los Pelambres JP
- “ International Exploration Forum” Interpretación Simultánea. Editec SA.
- “Curso de Enfermedades Respiratorias Pediátricas de Clínica Santa María” Interpretación Simultánea. Clínica Santa María. MI
- “Desarrollo de Capacidades para Dar Respuesta Efectiva a Amenazas de Dispositivos Explosivos Improvisados (IED)” Interpretación Consecutiva Alternativa. Allen Vanguard. MI JP



## Intèrpretes asociados

### ABRIL 2009

- “Staff Meeting” Interpretación Consecutiva. Pan Pacific Copper Co Ltda. JP
- 28° Jornadas de Otoño, Enfermedad Pulmonar Crónica Post Viral, Tromboembolismo Pulmonar, Interpretación Simultánea. GlaxoSmithKline. En Olmué. JP
- “Interpretación Consecutiva Alternativa en Taller. Minera Lumina Copper Chile S.A. JP
- “Comité Ejecutivo” Interpretación Consecutiva, Minera Esperanza.
- “Consecutiva Alternativa en Taller. Minera Lumina Copper Chile S.A. JP
- “Reunión extraordinaria” Interpretación Consecutiva Alternativa. Minera Lumina Copper Chile S.A. JP
- “Visita del Sr. Ian “Interpretación Consecutiva Alternativa. Codelco Chile Div. El Teniente.MI
- “Reunión Staff” Interpretación Consecutiva. Pan Pacific Copper.LP
- “Charlas”. Interpretación Simultánea. B. Bosch S.A. JP
- “Últimas Tecnologías Aplicadas a la Enseñanza de las Ciencias “Interpretación Simultánea. Celestron Ltda. MI
- “SAP Forum Retail & CPG” Interpretación Simultánea. SAP Agencia Chile.
- “Reunión Staff” Interpretación Consecutiva. Pan Pacific Copper Co Ltda. JP
- 

### MAYO 2009

- “Visita de Tell Ben Shachar” (Autor de *Happier*). Interpretación Simultánea. MasterCard. MI

